

Друга година  
6 број  
Anul 2, Numărul 6

25 Јуни 2008  
25 Iunie 2008



# MACEDONEANUL DE CRAIOVA МАКЕДОНЕЦОТ ОД КРАЈОВА

*Asociația Macedonenilor din România*  
*Друштвото на Македонците од Романија*



*Госпоѓа пратеник Лиана Думитреску покрај Н.Е. Господин Лупчо Арсовски амбасадор на Македонија во Букурешт и Марјан Михајлов на претставувањето на книгата поезии „Животот во годишни времиња“ на поетесара Константина Думитреску—претседателка на Друштвото на Македонците од Романија*

*Doamna deputat Liana Dumitrescu alături de E.S. Domnul Liurco Arsovski ambasadorul Macedoniei la București și Marjan Mihajlov la lansarea volumului de poezii "Viața în anotimpuri" al autoarei Constantina Dumitrescu - Președintele Asociației Macedonenilor din România*

# ПОЧЕСТЕН

# AM AVUT ONOAREA

Почестен бев да бидам дел од претставувањето на книгата на госпоѓа Константина Думитреску, претседателка на Друштвото на Македонците од

Am avut onoarea de a fi invitat, la lansarea de carte a doamnei Constantina Dumitrescu, Președintele Asociației Macedonenilor din România, lansare ce a avut loc într-un cadru plăcut și agreabil în centrul de conferințe al Hotelului Novotel. Personal, nu am mai participat la un astfel de eveniment, iar curiozitatea ma îndemnat să fiu atent la fiecare detaliu, gest sau activitate. Astfel am constatat o ușoară stare emoțională la majoritatea celor prezenți, stare care s-a evaporat atunci când domnișoara deputat Liana Dumitrescu, a deschis lansarea volumului de versuri "Viața în anotimpuri". Domnișoara deputat Liana Dumitrescu a prezentat invitații la debut, a mulțumit tu-



Gheorghe Dumitrescu, autoarea volumului de poezii "Viața în Anotimpuri," Constantina Dumitrescu, Mariana Răileanu și autorul articolului.

Георге Думитреску, авторот на поезиите од книгата „Животот во годишни времиња“ Константина Думитреску, Маријана Раилеану и дописникот на статијата.

Романија, презентација која се одржа во една пријатна и убава атмосфера во центарот за конференции на Хотел Новотел. Лично не сум учествувал до сега на еден сличен настан а пак радозналоста ме демнеше да бидам внимателен на секој детал или секое случување. Почувствував мала трема кај сите присутни на овој настан, состојба која исчезна кога госпоѓица Лиана Думитреску, го отвори лансирањето на книгата „Животот во годишни времиња“. Госпоѓица пратеник Лиана Думитреску ги претстави поканетите гости им заблагодари на сите присутни, го претстави начинот на работа и организирањето без кое не ќе беше можно да се оствари ова презентација на книга, напоменувајќи на крај, со

turor celor prezenți, a trecut în revistă șirul evenimentelor care au făcut posibilă lansarea volumului de poezii, menționând în final, cu emoție, mândria de a avea o astfel de mamă.

.Au continuat specialiștii în domeniul



Doamna Dumitrescu Constantina, autoarea volumului de poezii "Viața în anotimpuri" alături de Răzvan Răileanu.

Авторот на поезиите од книгата „Животот во годишни времиња“ Константина Думитреску до Разван Раилеану

Autoarea volumului de poezii "Viața în anotimpuri" - Constantina Dumitrescu alături de Mariana Răileanu și deputata Liana Dumitrescu.



Авторот на поезиите од книгата „Животот во годишни времиња“ Константина Думитреску до Мариана Раилеану и пратеник Лиана Думитреску

емоции и гордост што значи да се има таква мајка.

Продолжија специјалистите во литература, господин Матеј Стрчеа Крачун, член на Романската Академија и господин Валериу Роман Дицулеаса литературен критичар, личности кои преку мајсторски зборови можат да направат да ја разбереш суштината на животот, емотивните доживувања, симбиозата помеѓу човек и природата, на вечната духовност на планетата која ние сметаме дека владееме со нејзе. Не можам а да не признаам дека се што слушнав ме импресионира, елозите донесени од нивна страна за книгата „Животот во годишни времиња“. Следување Н.Е господин Лупчо Арсовски, амбасадор на Република Македонија во Романија, кој имаше можност и задоволство да прочита една од поезиите на книгата „Животот во годишни времиња“, поезија случајно одбрана отоврајќи ја книгата. Продолжи со говор на англиски јазик, за духовната културна поврзаност на обата народи, во нивната релација со животот и природата, на крај нагласувајќи дека е горд што еден македонец ја издава оваа книга во Романија.

Следуваше госпоѓа Константина Думитреску, која со скромност ја претстави книгава и следните книги кои треба да се појават, заблагодари со емоции за убавите говори како и на сите останати присутни на оваа манифестација, на крајот на својот говор беше замолена од Н.Е господинот Амбасадор на Република Пакистан Санаулах да прочита една поезија. Прочитаните стихови ни причинуват да мислиме подлабоко, помирно, да можеме да ги разбереме другите, да простуваме, да сакаме како и мислата на поетесата која со душата ја допре Божјата убавина.

Неопходно е да се напомене и присуството на ова манифестација на Н.Е господинот Амбасадор на Република Пакистан Санаулах, лубителите на поезијата, на пријателите и познаниците присутни во голем број, салата од 90 места исполнета до последно место, романската телевизија, која што снимаше и зема интервјуа од госпоѓа Константина Думитреску и Лиана Думитреску и од господин Лупчо Арсовски, Амбасадор на

литерар, догнун Матеј Стрчеа Крациун, члену ал Академијет Ромѐне и догнун Дицулеаса Роман Валериу, критичар литерар, личностити каре прин кувинте “мештешугите” те пот фаре сѐ љнтели адевѐрата есенѐа а виетити, а трѐирити емоѐионале, а симбиозет динтре ом ии натура, а спиритуалитѐтити етерне а планетет пот каре ное консидерѐм кѐ о стѐпѐним. Фактурет мее професионалѐ фиинд пур тећникѐ, ну пот сѐ ну речуноск кѐ ам аслућат ии ам фост фортет импресионат де елогитет адусе де дѐншити деспре волулу де потетити “Виѐта љн аносипури”. А урмат Ехселенѐа Са догнун Лиупко Арсовски, амбасадорул Републикит Македонит љн Ромѐниѐ, каре а континуат ку о алокуѐиунет љн лимба енглезѐ, деспре легѐтуритет спиритуалет литерарет алет целор доуѐа потпоарет љн релѐтиѐ лор ку виѐта ии натура љн контекстул аносцрал ии ацтуѐл, дечалрѐнд љн финал кѐ есте мѐндрул кѐ о ећникѐ македонецѐнѐ кѐ а публићат ацест волулу де версури љн Ромѐниѐ.

А урмат доамнет Константит Думитреску, каре ку модеститет, а фѐћут ун преамбул ал волулу ии а виитоарелор кѐрѐти каре вор апѐреѐ, а мулѐумит ку емоѐитет потру дечурсуритет фрумоосет адресатет, кѐт ии целорлѐлѐти потрлиципанѐти ѐа лансарет. љн финалул алокуѐиунит а фост ругатѐ де Ехселенѐа Са, догнун Санаулах амбасадорул Републикит Пакистан, сѐ цитеаскѐ о потетет. Версуритет цитетет не-ау фѐћут сѐ гѐндим, мее адѐнч, мее смерит, мее профунд, сѐ љнтелиегем, сѐ иертѐм, сѐ љубим, преку куѐетул потетет каре а атинс ку sufletул фрумусетѐта Дивинѐ.

Есте necesar сѐ ментѐионез, потрлиципарет ѐа ацестѐ лансарет де карет, а Ехселенѐитет Сале догнун Лиупко Арсовски, амбасадорул Републикит Македонит љн Ромѐниѐ, а љубиторилор де потетет, а притетнитилор ии цуноскуѐитилор, презенѐти љн нулѐр мее, сала де 90 де лочури фиинд плинѐ, а телевизиилор ромѐне, каре а филмат ии а луат интервиури доамнет Константит Думитреску, догнунѐоарет Лиѐанѐ Думитреску ии догнунул Лиупко Арсовски, амбасадор ал Македонит љн Ромѐниѐ.

Ку тоѐити о цуноскуѐтем пот доамнет Константит Думитреску, унит де мее мулч тимп, алѐити де мее пуѐин тимп, маѐоритетет динтре ное о цуноскуѐтем доар ка Прешединте ал Асоциѐтит Македоненитилор дин Ромѐниѐ. О доамнѐ каре кондуце ии требуиет сѐ кондуцѐ наѐтиѐ македонецѐнѐа пот ацестет мирифичет меелагури ромѐнештит, пот спунет чир ку о мѐнѐа де фир.

Република Македонија во Романија.

Сите ја познаваме госпоѓа Константина Думитреску, некои подолго некои пократко време, поголем дел од нас ја познаваме само како претседател на Друштвото на Македонците од Романија. Госпоѓа која не предводи и која треба да продолжи да ги води македонците од овие романски краеве, и можам да кажам дека ги води многу добро.

Зошто го велам ова ?

Затоа што нетрпеливоста, предавството на родот, лубомората, лагата, лицемерието не се дел од нејзе, но еве какво чудо има во својот дух и својата душа госпоѓа Константина Думитреску !  
Кој се двоумел ?

Кој помислил дека не се знае толку години за една боемска душа, топол дух, со повеќе од силни доживувања, едно совршено претопување со природата, животот и современата реалност, која постојано нуди разбирање, добрина од длабочините на душата или необјавено досега преку стихови, но кои го растреперуват длабоко секое живо суштество.

За оваа оаза на духовен кислород, не можам отколку да ви заблагодарам госпоѓа Константина Думитреску !

Кристиан Раилеану

De ce spun asta?

Pentru că intoleranța, trădarea de neam, invidia, minciuna, delăsarea, fățarnicia, nu stau în caracterul său, dar iată ce miracol stă în starea de spirit și sufletească a doamnei Constantina Dumitrescu !

Cine bănuia ?

Cine credea că a fost neștiut atâția ani un spirit boem, un spirit cald, cu trăiri mai mult decât intense, o contopire desăvârșită cu natura, viața și realitatea contemporană, care tot timpul oferă înțelegere, bunătate, din adâncul sufletului său neafișat până acum prin versuri, dar care ating latura ancestrală a oricărei ființe vi.

Pentru această "oază" de oxigen spiritual, nu pot decât să, "vă mulțumesc" doamnă Constantina Dumitrescu !

Cristian Ionuț Răileanu

## ВЕТУВАЧКО ДЕБИ

На 23 април 2008 година на празникот Свети Горѓи, бев поканет на церемонијата на лансирањето на книгата „Животот во годишни времиња“ на госпоѓа Константина Думитреску претседателка на Друштвото на Македонците од Романија.

Напоменувам дека ова е прва книга на госпоѓа Думитреску, но откако ја прочитав со големо внимание и восхит (поетесата е и моја сестра) сметам дека нормално би било да се појави една нова книга стихови.

Атмосферата беше извонредна. Многу поканети: амбасадори, литаратурни и уметнички критичари, пријатели, роднини и не во последен ред преставници на МАСС медиумите и печатот.

Сите кои говореа го нагласија талентот и чувствителноста на поетесата, но и работата и борбата за доброто, работа која безпоштедно ја врши и во редот на Друштвото на Македонците од Романија како претседател.

Но далеку најубав говор го одржа госпоѓата пратеник Лиана Думитреску, потпретседател на Д.М.Р.

Како потпретседател на Д.М.Р., но и во прв ред ќерка, госпоѓица Лиана Думитреску, и донесе големи емоции на нејзината мајка, преку печатењето на оваа книга „Животот во годишни времиња“.

Читајќи ги внимателно поезиите од оваа книга на госпоѓа Константина Думитреску сметам дека сите можат да бидат илустрирани.

Некои од поезиите имаат романтичен стил и си создаваат типична романска обвивка:

## DEBUT PROMIȚĂTOR

În ziua de 23 aprilie 2008, ziua Sfântului Gheorghe, am fost invitat la ceremonia lansării volumului de poezii „Viața în anotimpuri” al doamnei Constantina Dumitrescu, președinta Asociației Macedonenilor din România.

Menționez că este primul volum de poezii al doamnei Dumitrescu, dar după ce l-am citit cu multă atenție și admirație (poeta fiind sora mea) consider că ar fi normal să apară un nou volum de versuri.

Atmosfera de la lansare a fost superbă. Mulți invitați: ambasadori, critici literari și de artă, prieteni, rude și nu în ultimul rând ziariști ai presei scrise și TV.

Vorbitorii au scos în evidență talentul și sensibilitatea poetei, dar și munca și lupta ei pentru binele semenilor, muncă pe care o duce cu abnegație în cadrul Asociației Macedonenilor din România ca președinte.

Dar, de departe cel mai frumos cuvânt a fost al doamnei deputat Liana Dumitrescu, vicepreședinte A.M.R.

Ca vicepreședinte A.M.R., dar în primul rând ca fiică, domnișoara Liana Dumitrescu, i-a produs o imensă emoție mamei sale, prin editarea volumului de versuri „Viața în anotimpuri”.

Citind cu atenție și plăcere poeziile din

„Еј снегулки,  
Еј звончиња  
Еј елени мои.

Зима пристигна

ацест volum ал доамнеи Constantina Dumitrescu consider că toate pot fi ilustrate.

Unele poezii au stil romantic și își crează un aer tipic invernall:



Autoarea volumului de poezii "Viața în anotimpuri" - Constantina Dumitrescu alături de Gheorghe Dumitrescu, Mariana Tudor, autorul acestui articol - Marcel Tudor și deputat al etniei macedonene Liana Dumitrescu.

Авторот на поезиите од книгата „Животот во годишни времиња“ Константина Думитреску до Георге Думитреску, Мариана Тудор, дописникот на оваа статија и пратеникот на македонското малцинство Лиана Думитреску.

На планина и в долина  
Ајде сите на санка  
А потоа на скијање“

(Снегулки)

Тотално земено „Годишните времиња“ претставува лирика на тишината.

Поетесата ја воспева интимноста, нејзината трпеливост, медитацијата на масата за пишување. Всушност Годишните времиња на

„Hei fulgi de nea,  
Hei clopoței,  
Hei zurgălăi.

larna a sosit  
Peste munți și văi,  
Hai la săniuș  
Și apoi la schi”

(Fulgi de nea)

Константина Думитреску преставуваат еден календар во просторот и на работата во годишните времиња (есен, зима, пролет, лето).

Поезиите изгледаат големи и полни чувства, често изненадувачки, но и од забележливата чувствителност, особено тие кои се однесуваат на пролетните месеци.

„Пролет е бисер  
воздушен  
Прозорци отворени  
остави  
Пролетен одмин,  
Носејќи искра земна  
Наша, прадедовска.“  
(Март)

„Весел април трпелив  
е,

Поле подготвува,  
Ниви насејува.

Долини наполни  
Цветови безброј,  
шарени,  
Од Сонце разгалени.“  
(Весел април)

Опфакајќи го со најособени поетски средства годишното време зима, госпоѓа Думитреску не одминува со поглед преку живите аспекти на зимата, месеци полни богатства и религиозни и лаички празници ...

„За деца, родители и дедовци,  
Благослов над декември,  
Полн празници,  
Часкум подготвени.

Детски смев одекнува,  
Низ долина и планина  
Деца летаат низ долини  
Од санките носени.

Празник голем е ...“  
(Декември празнуван)

Односот на поетесата кон природата не е само контемплативен, туку и практичен. Природата низ цела година, симболично опфатена, во текот на еден животен циклус може да се олицетвори и антитетички: еден стимулирачки на виталноста (пролет, лето) и другиот намуртен и тажен (ноември).

„Зафатен со ветришта и дождови,  
Нестрплив да издржи,  
Заветот го почитува,  
Носен од божества.  
Заповед божествена,  
Тажна ноемвриска приказна“

Luete în total, „Anotimpurile” reprezintă o lirică a liniștii. Poeta cântă intimitatea, reclusiunea ei, meditația la masa de scris. De fapt, anotimpurile poetei Constantina Dumitrescu sunt un calendar al spațiului și al muncilor câmpenești respective (toamna, iarna, primăvara, vara).

Poeziile apar robuste și pline de senzația de plinăitate, adesea surprinzătoare, dar și de sensibilitatea remarcabilă, mai ales cele ce privesc lunile de primăvară.

„E primăvara nestemată a  
aerului  
Ferestre deschise a lăsat  
Trecerea primăverii,  
Ducând splendoarea  
Terrei  
A neamului străbun.”  
(Martie)

„Bucuros Aprilie rabdă,  
Pregătind ogoarele,  
Semănând poienele.

A umplut văile  
Cu flori multe, colorate,  
Ce-s de Soare alintate.”

(Bucuros Aprilie)

Abordând prin mijloace poetice deosebite și anotimpul iarna, doamna Dumitrescu nu trece cu vederea aspectele voioase ale iernii, lunile pline de bogăție și sărbători religioase și laice..

„Pentru copii, părinți și bunici,  
Alai peste Decembrie,  
Cu sărbători multiple,  
Și pregătiri în toi.

Răsună râsetul zglobiu,  
Pe derdelușul mare  
Copiii zboară peste văi  
Cu sania ce-i poartă.

E mare sărbătoare...”

(Decembrie sărbătorit)

Atitudinea poetei față de natură nu este numai contemplativă, ci și practică. Natura, în cuprinsul unui an, iar în chip simbolic, în



Doamna Constantina Dumitrescu - președinta Asociației Macedonenilor din România acordând un autograf doamnei Mariana Tudor Gospoѓа Думитреску—претседателката на Друштвото на Македонците од Романија давајќи автограм на Маријана Тудор

(Ноември)

Природата во некои од поезиите на госпоѓа Думитреску е групирана на човекови стапки, социјални калндаристички:

„Септември месец богат,  
Бисер годишен,  
Со зеленчуци полн,  
Пченка и пченица во амбари.

На есенската врата одмора,  
Носејќи ризници полни.

Деца чекорат  
Први денови школски,  
По распуст долг  
И лето одминато.“  
(Богат септември)

Особен белег на поетесата е големата свежина на чувствата во сфаќањето на Универзумот:

„Снегот се распостила  
Наметка прочистувачка  
Ја опфаќа планетата  
Кога паѓаат бисери рубини.“  
(Декември празнуван)

Друга тема опфатена во книгата „Животот во годишни времиња“ претставува и библиската религиозна тема.

Станува збор за екстатични чувства на соработка помеѓу телото и сонот, за премин на христијанскиот мит во чудо на универзумот.

„Тие животни  
Од јаслите  
славни

Сега се ангели,  
Тебе те гали.

Ангели се  
безкрај  
Се шетаат во  
бескрај  
Божествена  
заповед носат  
Кај тебе да ја  
донесат.“

(Ангел божиќен)

Тоа што  
останува стриктно

cuprinsul unei vieți se poate înfățișa și antitetic: unul stimulator al vitalității (primăvara, vara) și altul mohorât și trist (noiembrie).

„E prea cuprins de vânt și ploi,  
Nervos, ca să reziste,  
Respectă jurământul dat,  
Purtat de dinainte.  
La ordinea divină,  
Noiembrie e trist”

(Noiembrie)

Natura, în unele din poeziile doamnei Dumitrescu, e grupată pe îndeletniciri omenești, e socială, e calendaristică:

„Septembrie, bogată lună,  
Mărgăritar este peste an,  
Cu bogăție de legume,  
Porumb și grâne în hambar.

La poarta toamnei poposește,  
Purtând comori destule.

Pășesc copiii  
Prima zi de școală,  
Dup-o lungă vacanță,

Petrecută-n vară.”

(Septembrie bogat)

Nota particulară a poetei este o mare prosepțime de senzații în perceperea universului:

„Zăpada se așterne  
Blană a purificării  
Cuprinde tot  
Pământul  
Când ninge cu perle  
sidefate.”

(Decembrie sărbătorit)

O altă temă abordată în volumul „Viața în anotimpuri” este cea religioasă, biblică.

Este vorba de un sentiment extatic de o colaborare a trupului cu visul, de trecere în mitul creștin a miracolelor universului.

„Acele  
dobitoace

Dan Tudor așteptând pentru a primi un autograf al doamnei Constantina Dumitrescu autoarea volumului de poezii „Viața în anotimpuri”

Дан Туор во очекување да го прими автограмот на авторот на поезиите од книгата „Животот во годишни времиња“ Константина Думитреску



персонално е стилистично насликаната природа во оваа поезија. Мноштво ангели, заменување со нив на скоро секое човечко суштество, дава еден вид на грациозна конвенција. Преку посредство на ангелите се поврзува човек со Бога:

„Ангели од небо се симнуват,  
Свездена покривка,  
Крила тебе да ти дарат,  
Еднаш да те исчистат.“  
(Ангел божиќен)

Како вчудовиден читател и како брат кој љуби и порачувам на Константина Думитреску и понатаму да пишува и да им се посвети на луѓето како и до сега.

Марку Тудор



## ГОГИШНИТЕ ВРЕМИЊА НА НАШИОТ ЖИВОТ

Месец април 2008 година, значаен културен месец за целата македонска заедница и особено за госпоѓата претседател на ДМР Константина Думитреску.

Имајќи собрано импресивна колекција на стихови, собрани низ текот на цел живот, госпоѓа Џина секогаш претпочитајќи да им помогне на другите, лансирајќи во различни домени талентирани млади и возрасни.

На 23 мај 2008 стиховите останати толку време во сенка на страниците конечно ја водоа издавачката светлина, оваа работа реализирајќи се со помош и вклученост на госпоѓица пратеник Лиана Думитреску и на уште неколку други етнички македонци.

На овој начин, на овој прекрасен пролетен ден претседателката на ДМР беше поканета на една културна манифестација – на сопственото литературно деби „ЖИВОТОТ ВО ГОДИШНИ ВРЕМИЊА“. Заедно со семејството, членови на нашата македонска заедница, како и значајни личности на културниот, политичкиот и дипломатскиот живот во Романија, во една атмосфера натоварена со емоции и уметнички чувства.

Din ieslea cea vestită  
Acum sunt îngeri,  
Pe tine te răsfață.

Sunt îngeri fără de sfârșit  
Se plimbă doar în infinit  
Și poartă ordinea divină  
La tine să o pună.

(Îngerul de crăciun)

Ceea ce rămâne strict personal este natura pictural stilistică în această poezie. Abundența de îngeri, înlocuirea prin ei aproape a oricărei figurații umane, dă un fel de convenție grațioasă. Prin mijlocirea îngerilor se pune omul în legătură cu Dumnezeu:

„Coboară îngerii din cer,  
Din bolta înstelată,  
Să pună aripi peste tine,  
Să te curețe odată.”

(Îngerul de Crăciun)

Ca cititor uimit și ca frate iubitor o îndem pe Constantina Dumitrescu să continue să scrie și să se dedice oamenilor ca și până acum.

Marcu Tudor

## ANOTIMPURILE VIEȚII NOASTRE

Luna aprilie 2008 a fost o lună importantă și specială pentru întreaga comunitate macedoneană, pentru cultură și mai ales pentru doamna președintă a AMR, Constantina Dumitrescu.

Deși având strânsă o impresionantă colecție de versuri, adunate pe întreg parcursul vieții, doamna Constantina Dumitrescu mereu a preferat să îi ajute pe ceilalți, lansând, în diverse domenii, tineri și adulți talentați.

Dar pe data de 23 aprilie 2008 versurile rămase atâta timp în umbra paginilor unor coli aveau să vadă lumina tipografiei; acest lucru realizându-se cu complicitatea domnișoarei deputat Liana Dumitrescu și altor câțiva etnici macedoneni.

Astfel, în această frumoasă zi de primăvară doamna președintă a AMR a fost invitată la o manifestare culturală – la propriul debut literar „VIAȚA ÎN ANOTIMPURI”.

Alături de familie, etnici și membri macedoneni, precum și numeroase personalități ale vieții culturale, politice și



Длабоко емоционално растреперена, на почетокот, потесеата на книгата охрабрена од убавите и емотивни говори на присутните им го раскажа целиот развој на нејзините животни стихови, моментите на длабока инспирација, душевните состојби од кои била импулсионирана во раните зори, студените или пеколните попладниња или доцните вечери ги посла мислите и душата на парче бела хартија.

Иако позната на целата македонска заедница како и на нејзините ближни – благодарение на фактот што некои од стиховитена убавите мелодии коинекогаш ги пееле младите членови на ДМР и со кои учествуваа на најразлични манифестации и фестивали одржувајќи значителни успеси, секако и преку фактот што на многу од средбите и активностите на филијалите на ДМР госпоѓата претседател ќе не изненадеше секогаш пријатно рецитирајќи ни по некоја од овие поезии.

Сега дел од овие поезии можат да бидат прочитани од секого кој ќе посака затоа што сега се собрани на страните на една извонредна луксузна колекција, и кој ќе ја биде радознал да ги отвори страниците на оваа книга сигурно ќе си пронајде дел од сопствените годишни времиња на својот живот, а пак за нас младите кој сеуште ги имаме во душата и мислата пролетните цветови и сеуште незрелите летни плодови нека биде еден волшебен животен водаш.

Клаудија Бана

diplomatice din România, atmosfera a fost încărcată de emoție și sensibilitate artistică.

Profund emoționată, la început, autoarea volumului încurajată de frumoasele și emoționantele discursuri ale celor prezenți le-a povestit la rândul său întregul parcurs al “vieții” versurilor dumneaei, momentele de care a fost inspirată, stările sufletești de care a fost impulsionată când în dimineți devreme, după- amiezi geroase sau caniculare sau seri târzii și-a așternut sufletul și gândul pe colile imaculate ale unui caiet.



Protagonista debutului literar, Constantina Dumitrescu. acordând un autograf domnișoarei Claudia Bană

Протагонистот на литературното деби, Константина Думитреску давајќи автограм на госпоѓица Клаудија Бана

Deși i cunoscute de întreaga comunitate macedoneană cât și de cei apropiați autoarei – atât datorită faptului că unele erau frumoase melodii pe care le cântau câțiva tineri din cadrul AMR și cu care participaseră la diverse manifestări și festivaluri unde avuseseră un succes deplin, cât și prin faptul că la multe dintre întâlniri și activități ale filialelor AMR d o a m n a

președintă ne surpridea, întotdeauna foarte plăcut, recitându-ne din aceste poezii.

Acum o parte din aceste versuri pot fi citite de oricine își dorește acest lucru fiindcă se află adunate în paginile unei minunate colecții de lux; și cine va avea curiozitatea să deschidă paginile acestei cărți sigur își va regăsi măcar o parte dintre anotimpurile propriei vieți, iar pentru noi, cei tineri care încă avem în suflet și gând florile primăverii sau fructele încă nepârguite ale verii este și va fi un minunat „ghid de viață”.

Claudia Bană

*Друштвото на Македонците од Романија ги убедува нејзините членови, македонци од Крајова дека ќе ги подржува во откривањето на нови таленти и во чување на македонската култура и традиција во оваа област.*

*Asociația Macedonenilor din România îi asigură pe membrii comunității macedonene din Craiova de tot sprijinul său în vederea descoperirii noilor talente și menținerea tradițiilor și culturii macedonene în această zonă*

## СОНЦЕ НА ПРОТВ

На 22 мај 2008 пристигнавме во седиштето на ДМР во Букурешт каде што се состанавме со госпоѓата претседател Константина Думитреску со која разговаравме и ни раскажа за прекрасни работи времето одлетувајќи неосетно, потоа заминавме во ресторант каде што вечеравме а потоа сите заминавме да се одмориме за следниот ден.

Изутрина кога се разбудивме, одржавме генерална проба, си ги средивме носиите и заминавме на ручек. Кога се вративме во канцеларијата уште еднаш

## SONȚE LA PROTV

În ziua de 22 mai 2008 am ajuns la sediul AMR din București unde ne-am întâlnit cu doamna președintă Constantina Dumitrescu cu care am vorbit și ne –a povestit lucruri frumoase și minunate, apoi timpul a trecut și am plecat la restaurant să luăm cina, după care am mers să ne odihnim pentru ziua următoare.

Dimineața, când ne-am trezit am făcut repetiții, ne-am aranjat costumele și am plecat să servim masa de prânz. Când am ajuns la



Deputatul Liana Dumitrescu alături de ansamblul de dansuri Sonțe la emisiunea vedetei PROTV - Cătălin Măruță  
Пратеник Лиана Думитреску заедно со ансамблот Сонце на емисијата на ѕвездата на ПРОТВ - Каталин Маруца

одржавме проба, ги облековме носиите и ги чекавме возилата на телевизијата да дојдат по нас за да не однесат до студиото, пристигна возилото и веќе почнаа да ме надвладуваат чувствата. Само што пристигнавме во студиото емоциите пораснаа уште повеќе.

По малку време влеговме на сцената за да ја направиме последната проба пред да влеземе во директна емисија. На последната проба никој од нас не беше насмеан, главен виновник за тоа беа големите емоции.

Емисијата на Маруца започна а за кратко време водителот го најави учеството на нашиот ансамбл, излеговме на сцената заедно со госпоѓа пратеник Лиана Думитреску која им говореше на присутните и на гледачите за македонската заедница од Романија и за нашиот ансамбл „СОНЦЕ“.

Се преставивме со само едно оро, емоциите исчезнаа а насмевката се врати на нашите лица. По завршувањето на оро то следуваше рекламниот блок а ние за тоа време ја напуштивме сцената и се упативме кон возилата за да се вратиме кон седиштето.

Цело време разменувавме впечатоци за емисијата а кога се вративме имавме доволно време само да ги пресоблечеме носиите и веднаш заминавме во ресторант да прославиме, како за успехот на ансамблот СОНЦЕ како и роденденот на претседателката на ДМР.

Беше една прекрасна вечер а сите се чувствуваа волшебно.

Следниот ден, сабота, по утринкото будење и пред заминување го прославивме роденденот на госпоѓица Лаура и на шиот другар Виктор.

Сите овие денови ќе ги паметам засекогаш.

Раду Јулиана

sediu, am mai făcut repetiții, ne-am îmbrăcat în costume și am așteptat să vină mașina de la PROTV la sediu să ne ducă la emisiune.

Când a ajuns mașina în fața sediului m-am emoționat. Drumul a fost foarte aglomerat, iar când am ajuns la studioul unde se ținea emisiunea eram și mai emoționată.

După o scurtă așteptare am intrat pe platoul de filmare pentru ultima repetiție înainte de a intra în direct. La repetiții, din cauza emoțiilor foarte mari, nici unul dintre noi nu a zâmbit.

Emisiunea lui Măruță a început și la scurt timp prezentatorul emisiunii a anunțat ansamblul nostru; am intrat pe platoul de filmare împreună cu domnișoara deputat Liana Dumitrescu care le-a vorbit celor prezenți despre c o m u n i t a t e a m a c e d o n e a n ă din

Romania și despre ansamblul nostru "SONȚE".

Am dansat doar un singur dans dar emoțiile dispăruseră și am zâmbit tot timpul.

După terminarea dansului a fost timpul pentru publicitate, iar noi am ieșit din studio și ne-am îndreptat către mașini pentru a ne întoarce la sediu.

Tot drumul am schimbat impresii despre emisiune, iar când am ajuns am avut timp doar pentru a ne schimba costumele, apoi am plecat la restaurant unde am sărbătorit alături de ceilalți macedoneni, atât reușita ansamblului SONȚE, cât și ziua doamnei președintă a AMR. A fost o seară foarte frumoasă în care toți ne-am simțit minunat.

A doua zi, sâmbătă, ne-am trezit și înainte de plecare am sărbătorit ziua domnișoarei Laura și a colegului nostru Victor.

Mi-au plăcut foarte mult aceste zile.

Radu Iuliana





**A.M.R. - D.M.P.**

Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

București  
strada Thomas Masarik, nr. 29 A  
sector 2

Telefon : 212.09.22  
Telefon/Fax : 212.09.23  
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

### VIZITAȚI

[www.asociația-macedonenilor.ro](http://www.asociația-macedonenilor.ro)

*Publicație editată de Asociația Macedonenilor din România prezentînd activitate filialei Craiova. Publicație editată cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României*

ISSN : 1842—9084

Directorul ziarului  
Liana Dumitrescu

Redactor Șef  
Constantina Dumitrescu

Redactor  
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată  
Laura Rogobete

Traducere  
Marjan Mihajlov

Colaboratori : Răileanu Cristian Ionuț,  
Tudor Marcu, Bană Claudia, Radu  
Iuliana

## НАСТАНИ НА МЕСЕЦОТ

► Од 1-12 април 2008 година потпретседателот на Друштвото на Македонците од Романија ушествуваше на собирот на Франкофонијата во Стразбург посветен ан р а з р е ш у в а њ е на к о н ф л и к т и т е од африканската зона. ► Од 18-20 април 2008 во Крајова, Урзикуца и Баилешт се одржаа средби со раководството на Д.М.Р и локалните раководства на организацијата во поглед на одредување на кандидатите за локалните избори. ► На 23 април 2008 година во Букурешт се одржа промовирање на дебитантската книга на поетесата Константина Думитреску. На оваа манифестација учествуваа престаавници на дипломатскиот кор, пратеници, престаавници на општествени и државни институции, критичари, писатели и не во последен ред членови на македонската ► Од 29 мај до 3 јуни 2008, пратеникот на македонското малцинство, Лиана Думитреску учествуваше на изборите во Република Мкаедонија во својство на ОБСЕ наблудувач. Посетата имаше уште и за цел организирање соработка на ДМР за во иднина со слични организации. ► На 17 мај 2008 раководството на ДМР учествуваше во Владината Пленарна Седмица на КНМ.

### CONȚINUT

Am avut onoarea	2-4
Debut promițător	4-8
Anotimpurile vieții	8-9
Sonțe la ProTv	10-11
Evenimentele perioadei	12

## EVENIMENTELE PERIOADEI

► În perioada 01-12 aprilie 2008, vicepreședintele Asociației Macedonenilor din România, deputata Liana Dumitrescu a participat la Strasbourg la sesiunile Francofoniei. ► În perioada 18-20 aprilie 2008 la Craiova, Urzicuța și Băilești au avut loc întâlniri ale conducerii centrale a A.M.R. cu conducerile locale ale organizației în vederea desemnării candidaților la alegerile locale. ► Pe data de 23 aprilie 2008, la București a avut loc lansarea volumului de debut al poetei Constantina Dumitrescu. La eveniment au participat reprezentanți ai corpului diplomatic, deputați, reprezentanți ai instituțiilor statului și societății civile, critici de artă, scriitori și nu în ultimul rând reprezentanți ai comunităților macedonene de pe întreg teritoriul României. ► În perioada 29 mai– 3 iunie 2008, deputata minorității macedonene, Liana Dumitrescu a participat la alegerile din Republica Macedonia în calitate de observator al OSCE. Vizita a mai avut drept scop și organizarea colaborărilor viitoare dintre A.M.R. și organizații similare ► Pe data de 17 iunie conducerea A.M.R. a participat la Guvern la Plenara C.M.N.

### СОДРЖИНА

Почестен	2-4
Ветувачко деби	4-8
Животните годишни времиња	8-9
Сонце на Про Тв	10-11
Настани на месецот	12